

# Paul's Epistle the Colossians, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

## Greeting

**I** Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός  
Paul an apostle of Christ Jesus through will of God and Timothy the brother  
² τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ  
to the in Colossae<sup>1</sup> saints and faithful brothers in Christ; grace to you and peace from  
θεοῦ πατρὸς ἡμῶν.  
God Father of us.

## Thanksgiving and Prayer

³ Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ [Χριστοῦ] πάντοτε περὶ  
We give thanks to the God Father of the Lord of us Jesus [Christ] at all times concerning  
ὑμῶν προσευχόμενοι,  
you praying,

⁴ ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς  
having heard the faith of you in Christ Jesus and the love which you have to  
πάντας τοὺς ἁγίους  
all the saints

⁵ διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε ἐν  
because of the hope the being reserved for you in the heavens, which you did hear before<sup>2</sup> in  
τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου  
the word of the truth of the gospel

⁶ τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ ἐστὶν καρποφορούμενον καὶ  
of the coming to you, just as also in all the world it is bearing fruit and  
αὐξανόμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ  
growing just as also in you, from the day you heard and knew the grace of the  
θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ·  
God in truth;

⁷ καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ  
as also you learned from Epaphras<sup>3</sup> the beloved fellow-slave of us, who is a faithful for  
ἡμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ,  
you minister of the Christ,

⁸ ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.  
the also having made manifest to us the of you love in Spirit.

⁹ Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παύομεθα ὑπὲρ ὑμῶν  
On account of this also we, from which day we heard, not we cease on behalf of you

---

1 Colossae or Colosse, a city of Phrygia, on the Lycus, which is a tributary of the Maeander. It was about 12 miles above Laodicea, and near the great road from Ephesus to the Euphrates, and was consequently of some mercantile importance. It does not appear that Paul had visited this city when he wrote his letter to the church there. He expresses in his letter to Philemon (ver. 1:22) his hope to visit it on being delivered from his imprisonment. From Col. 1:7; 4:12 it has been concluded that Epaphras was the founder of the Colossian church. This town afterwards fell into decay, and the modern town of Chonas or Chonum occupies a site near its ruins.

2 προηκούσατε, v., hear before, aorist, active, indicative, - only here in the NT.

3 Epaphras - lovely, spoken of by Paul as "his dear fellow-servant," and "a faithful minister of Christ." He was thus evidently with him at Rome when he wrote to the Colossians. He was a distinguished disciple, and probably the founder of the Colossian church. He is also mentioned in the Epistle to Philemon (1:23), where he is called by Paul his "fellow-prisoner."

## Paul's Epistle the Colossians, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι, ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος  
poraying and asking, that you may be filled the precise knowledge of the will  
αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,  
of him in all wisdom and understanding spiritual,

<sup>10</sup> περιπατῆσαι ἀξίως τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ  
to walk worthy of the Lord to all desiring to please, in every work good  
καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ,  
being fruitful and growing in the precise knowledge of the God,

<sup>11</sup> ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς  
in all power being made strong<sup>4</sup> according to the might of the glory of him to  
πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν, μετὰ χαρᾶς  
all endurance and long-suffering, with joy

<sup>12</sup> εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἰκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ  
giving thanks to the Father the having rendered adequate<sup>5</sup> you for the part of the  
κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί·  
inheritance of the saints in the light

<sup>13</sup> ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκοτους καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ  
who rescued us out of the authority of the darkness and transferred into the kingdom of the  
υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ,  
Son of the love of him,

<sup>14</sup> ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν·  
in whom we have the redemption, the remission of the sins;

### The Nature of Christ

<sup>15</sup> ὃς ἐστὶν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως,  
who is an image of the God the invisible, firstborn of all creation,

<sup>16</sup> ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς,  
because in him were created the things all in the heavens and upon the earth,  
τὰ ὀρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἄρχαι  
the things visible<sup>6</sup> and the things invisible, whether thrones whether lordships whether rulers  
εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται·  
whether authorities; the things all through him and for him have been created;

<sup>17</sup> καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν,  
and self is before all things and the things all in him combined,

<sup>18</sup> καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος τῆς ἐκκλησίας· ὃς ἐστὶν [ἡ] ἀρχή,  
and self is the head of the body of the church; who is [the] beginning,  
πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων,  
firstborn out of the dead, that he might become in all things self holding first place,<sup>7</sup>

<sup>19</sup> ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι  
because in him was well pleased all the fulness to dwell

<sup>20</sup> καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτὸν εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ  
and through him to reconcile the things all into self<sup>8</sup>having made peace through the

4 δυναμούμενοι, v., make strong, present, passive, participle, - only here in the NT.

5 Also in 2 Corinthians 3:6.

6 ὀρατὰ, adj., visible, - only here in the NT.

7 πρωτεύων, v., be in first place, hold first place, present, active, participle, - only here in the NT.

8 εἰρηνοποιήσας, v., make peace, aorist, active, participle, - only here in the NT.

## Paul's Epistle the Colossians, Chapter 1, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, [δι' αὐτοῦ] εἶτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἶτε  
blood of the cross of him, [through him] whether the things upon the earth whether  
τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
the things in the heavens.

<sup>21</sup> Καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς  
And you formerly being having been estranged and enemies in the mind in the  
ἔργοις τοῖς πονηροῖς,  
works the evil,

<sup>22</sup> νυνὶ δὲ ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου,  
no but he reconciled in the body of the flesh of him through the death,  
παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ,  
to present you holy and blameless and unproveable in sight of him,

<sup>23</sup> εἴ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι καὶ ἐδραῖοι καὶ μὴ μετακινούμενοι  
if then you remain in the faith having been grounded and settled and not being moved away<sup>9</sup>  
ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ  
from the hope of the gospel which you heard, the having been preached in all  
κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος.  
creation the under the heaven, of which I became I Paul a minister.

### Paul's Work for the Church

<sup>24</sup> Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν  
Now I rejoice in the sufferings on behalf of you, and I fill up<sup>10</sup> the things deficient of the  
θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία,  
tribulations of the Christ in the flesh of me for the body of him, which is the church,

<sup>25</sup> ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσαν  
of which I became I a minister according to the stewardship of the God the having been given  
μοι εἰς ὑμᾶς πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,  
to me for you to fulfil the word of the God,

<sup>26</sup> τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν- νῦν  
the mystery the having been hidden from of the ages and from of the generations - now  
δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,  
but made visible to the saints of him,

<sup>27</sup> οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου  
to whom wished the God to make known what the riches of the glory of the mystery of this  
ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὃ ἐστὶν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης·  
among the Gentiles, which is Christ in you, the hope of the glory;

<sup>28</sup> ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον καὶ διδάσκοντες πάντα  
whom we declare warning every man and teaching every  
ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον ἐν Χριστῷ·  
man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;

<sup>29</sup> εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν ενεργουμένην  
for which also I toil striving according to the working of him the being operative  
ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.  
in me in power.

<sup>9</sup> μετακινούμενοι, v., move away, move from place to place, present, passive, participle, - only here in the NT.

<sup>10</sup> ἀνταναπληρῶ, v., fill up, present, active, indicative, - only here in the NT.